Kaixo

Urretxuko Udal Aldizkaria

101. alea
2010eko ekaina

Urretxu eta Schwarzenbruck: elkarrengandik gertuago

- 2_Udal-gai nagusia
  _Barne kudeaketa taldea
- 12_Herriko gai nagusia
  _Europako Gazte Topaketa Urretxun
- 18_Erreportaia
  _San Juan arbolaren lore-koroa
- 20_Elkarrizketa
  _Antxiñe Mendizabal

Udalak Barne Kudeaketa Taldea (BKT) sortu du herriari hobeto erantzuteko

Argazkian, ezkerretik eskubira: Sara Arrizabalaga (kontuhartzailea), Jose Mari Lete (zinegotzia), Koldo Telleria (arkitektoa), Miren Castillo (sustapen soziokulturalerako teknikaria), Mari Jose Begiristain (idazkaria), Begoña Etxaniz (aparejadora), Reyes Gamiz (ongizate saileko teknikaria) eta Iñaki Zabala (alkatea).

Urretxuko Udala barne egitura eta funtzionamendua berregituratzen ari da urretxuarrei zerbitzu hobea eskaintzeko eta Udala herritarrei hurbiltzeko. Udaleko sail desberdinak eta ekimenak koordinatzen dituen Barne Kudeaketarako Taldeak (BKT) udala era eraginkorragoan eta bateratuagoan kudeatzea du helburu, barne diagnostikoa egin ondoren sailen arteko komunikazioa eta elkarlana indartzeko beharra agerian geratu baitzen.

Kaixo
Urretxuko Udal Aldizkaria
101.alea
2010eko ekaina

Ale honetako laguntzaileak:
Aztiker, Jesus Mari Alberdi, Iñaki Arriaran, Sara Arrizabalaga, Gorka Azkarate, Irene Calvillo, Miren Castillo, Jon Castrillo, Miguel Cristobal, Begoña Etxaniz, Rosa Etxaniz, Ana Isabel Iturbe, Sonia Triguero, Ana Ovejas, Maite Quevedo, Kizkitza Ugarteburu, Mari Carmen Viedma

Argazkiak:
Azala: LUIS ANGEL TELLEZ
Barruko argazkiak: LUIS ANGEL TELLEZ, ANDER KEREJETA eta KAIXOko LAGUNTZAILEAK

Lege Gordailua: SS/678/93

Konposaketa: ERROTAPRINT Inprimaketa: IPARRAGIRRE, S.A.

Tirada: 3.400 Ale

KAIXOk ez du derrigorrez bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik.

KAIXO no se identifica necesariamente con las opiniones de sus colaboradores, ni se hace responsable de las mismas.

Ez bazara Urretxun bizi eta KAIXO aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, eman zure helbidea 943 03 80 88 telefonoan edota kultura.ur@urretxu.net helbide elektronikoan.

Si no vives en Urretxu y quieres recibir la revista KAIXO en tu buzón, déjanos tu dirección en el teléfono 943 03 80 88 o bien en kultura.ur@urretxu.net.

Udala herritarrei hurbiltzeko helburuarekin eta herritarrei eskaintzen dien zerbitzua hobetzeko, Urretxuko Udalak bere barne egitura eta lan egiteko modua egokitzeko ahalegin handia egiten dihardu azken urteotan. Horretarako, barne sailak eta lanpostuak berregituratu dira eta Barne Kudeaketarako Taldea (aurrerantzean BKT) sortu da udalaren gidaritza politikoa eta gestiozkoa uztartzeko helburuarekin.

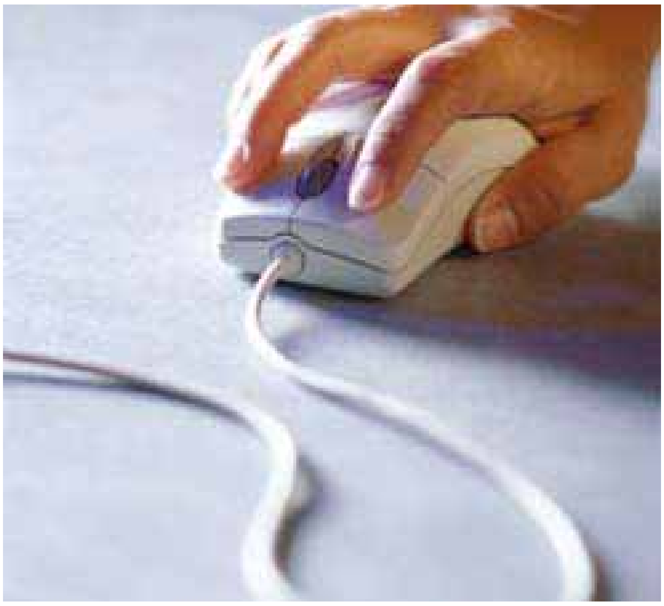
Egokitzapen hauek guztiek filosofia bera daukate oinarrian: udala herritarren jabetzakoa den eta herritarren zerbitzura dagoen enpresa delako filosofiarekin jardutea, alegia. Honela bada, jabe eta bezero dituen horien beharrak erarik eraginkorrenean asetzeko lan egin behar duela ulertuta, bere zerbitzua hobetzeko ari da Udala aldatzen.

Izan ere, 2008an Udalaren dinamika eta bertako langileen asebetetasun maila neurtzeko egindako barne diagnostikoak hainbat hutsune utzi zituen agerian: udalaren eta herritarren beharren arteko kohesio falta, era efikazagoan lan egiteko beharra, lanpostuen helburuak definitu eta egokitzeko beharra, udal-langileen autoestimu baxua eta udal sailen arteko lotura eta barne komunikazioa indartzeko beharra.

Hutsune hauei erantzun nahian, udalaren barne egitura aldatzea izan zen emandako lehen pausoa eta lehengo 9 sailak 6ra murriztu ziren: idazkaritza orokorra; zerbitzu ekonomikoak; hirigintza, obrak eta zerbitzuak; herritarren segurtasuna; sustapen soziala eta sustapen soziokulturala. Horrekin batera, helburu bateratuen lorpenerako lan egin eta elkarlana sustatzeko, BKT sortu zen, zein sailotako buruek eta alkateak osatzen duten.

BKT hilean behin elkartzen da sailetako arduradunek egindako lanaren berri elkarri emateko eta eman beharreko pausoak guztien artean zehazteko. Honela, udaleko sail guztiek daukate elkarren jardueren berri eta era koordinatuan eta bateratuan lan egitea lortzen da.

BKTren bitartez gidaritza politikoak ematen dio edukia udal jardunari, jarraitu beharreko lerro nagusiak eta estrategiak definituz, baina estrategia hauen gauzatzea, helburuok lortzeko bideak diseinatzea eta baliabideak zehaztea, teknikarien eta sailetako langileen esku geratzen da. Ondorioz, udalaren autogestio eta efikazia maila altuagoa lortzen da, baita langileak proiektuarekin identifikatzea ere.



Aurrera begira

Urretxuko Udalak aurrera jarraitzen du Udala herritarrei hurbiltzeko lanean, besteak beste, 2011n Biztanleentzako Arreta Zerbitzu bateratua irekiko da eta udaletxean eraikuntza lanak egingo dira sotoan eta behe solairuan egitura aldetik ere herritarrengana hurbiltzeko. Horrez gain, udal-langileak eta sailetako arduradunak formakuntza ikastaroak egiten ari dira herritarrei ematen dieten zerbitzua hobetzeko.

Aportación de BKT
(Comité de Gestión Interna)

- Mayor cohesión entre objetivos estratégicos y labor diaria.
- Mayor autogestión del Ayuntamiento.
- Mayor comunicación y colaboración interdepartamental.
- Trabajo enfocado a la consecución de objetivos unificados.
- Mejor gestión de los recursos.
- Mayor implicación de trabajadores/as.
- Mejora notable en el servicio al/la ciudadano/a.

_Udaltzaingoa

Urretxuko zenbait gunetan aparkalekuen ordenazioa

Urretxuko zenbait gunetan parkinen ordenazioa egin da. Margoketaren bitartez non aparkatu behar den eta non ez zehaztu da zenbait aparkalekutan. Leku batzutan jendeak ohitura txarrak eraginda, gaizki aparkatzen du eta ohitura hauekin bukatzeko asmoarekin ordenatu egin dira hurrengo parkinak:

Jauregi - Elizalde / Akelarre / Pagoeta / Mugitegi

San Martin auzoan ere aldaketak egon dira baina kasua desberdina izan da; pintaketaz gain obra txiki batzuk egin baitira espaloia eta errepidea bereizteko. Obra horien ondoren Udaltzaingoa isunak jartzen hasi da San Martinen espaloi gainean autorik izan ez dadin.

_Kultura

Urretxu beka

El pasado 26 de mayo se decidió la adjudicación de la Beca Urretxu. El ganador ha sido Pello Gálvez Itarte, autor del único proyecto presentado al concurso. El jurado calificador valoró especiamente estos aspectos destacados en el proyecto:

- Correcto planteamiento sociológico.
- Correcto punto de partida y objetivos finales.
- Correcta formulación de hipótesis.
- Correcto planteamiento en términos generales.

Por consiguiente, se estima que el proyecto cumple con los requisitos y objetivos de la beca y se decide concederle la misma. Se señala que el resultado de la investigación puede ser muy valioso para la administración municipal.

_Kultura

Udalekuak 2010

ZERKI enpresa izango da Urretxu eta Zumarragako udalek antolatutako 2010eko UDALEKUAK kudeatuko dituena. Uztailaren 5etik 23a bitartean egingo dira, astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 13:00era.

Guztira 283 haurrek eman dute izena eta adinaren arabera sailkatuko dira. Dagoeneko 31 begirale kontratatu dira, gehienak Urretxu-Zumarragakoak. Ekintza eta taldeen kokapenak hauek izango dira: Garaialde Lizeoa, Labeaga aretoa, Aizpurunea kultur etxea eta La Salle ikastetxea, talde bakoitza leku zehatza izango duelarik.

Berrikuntza modura, eta kudeatutako ekintzetan ahalik eta zerbitzu onena eta gertuenekoa eskaintzeko asmoz, ZERKIk bulegoa zabalduko du Labeaga 24an. Bertan, Udalekuekin zerikusirik duen gai orori emango diote erantzuna, eta aurrerantzean antolatutako ekintzetarako gune erreferentea ere izango da.

_Gazteria

Sarralde: musika taldeek badute non entsaiatu

MUTAMU elkartea dela 8 urte sortu zen Urretxu eta Zumarragako musika talde gazteak batu eta instituzioen aurrean ordezkaritza sendoa izateko asmoz. Izan ere, asko izan arren ez zuten entsaioak egiteko lokal egokirik.

Urteetan bakoitzak ahal izan duen moduan konpondu du arazo hori, gehienek garajeetan entsaiatuz, horrek bizilagunei eta beraiei ere ekarri dizkien korapilo guztiekin.

Baina pasa den martxoan bide hori ere moztuta gelditu zitzaien, gehienek entsaiatzen duten garajeetatik bidali egin zituztelako. Horrelako egoera larriaren aurrean eta garbi edukita musika maite dutela, musika kultura dela eta beren zaletasun horrekin jarraitu nahi zutela, apirilean zehar kalera atera ziren beraien erreibindikazio bakar eta nagusiarekin: “entsaiatzeko lokalak orain!”.

Udaletik lehendik ere jasota zegoen, eta guztiz onartuta, entsegu lokalen beharra, eta nahiz eta epe luzerako beste irtenbide batzuk aztertuta zeuden, momentuko larrialdiari erantzun beharra zegoenez hauxe erabaki zen: musika taldeak Sarralde lantegi zaharreko lokalean kokatzea. Horretarako taldeei eskatu zitzaien beraiek ateratzea lantegiaren barruan zegoen zaborra eta udala arduratuko zela gutxieneko egokitzapen lanetaz: itxiturak, ateak, argindarra, paretak sendotzea...

Dagoeneko amaituta daude lanak. Ez da betirako konponbidea, gehienez 2 urterako izango da, baina momentuz taldeek beraien entseguekin jarraitu ahal izango dute, lehen baino modu egokiagoan. Oraingoz, Urretxu – Zumarragako talde hauek eskatu dute bertan entsaiatu ahal izatea:

Amiantolorterror	Artie farmers
Asalrralde honetan	Ayuntamianto
Hijas de la evasion	Hil baino lehen
Hot Dogs!	Ilunarte
Kortozirkuito	Los muchachoides
Nocrew	Repugnancia Social
Sarral death	Serie B
Zaborra	Zona mugre

_Kontuhartzailetza

Cobro de recibos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, recibos contribución

La campaña de cobranza en periodo voluntario del Impuesto sobre Bienes Inmuebles del año 2010, se efectuará entre el día 15 de Mayo de 2010 y el día 30 de Junio de 2010, ambos inclusive.

Los recibos domiciliados serán cargados directamente en la cuenta corriente del Banco o Cajas de Ahorros el día en que finalice el periodo de pago voluntario.

Los recibos no domiciliados serán enviados al domicilio fiscal indicado por el contribuyente. Su pago se deberá realizarse a través de las entidades colaboradoras (Bancos, Cajas de Ahorro y Cooperativas de Crédito), mediante la presentación de dicho recibo.

Si no hubiese recibido en su domicilio el recibo, deberá solicitarlo en la oficina de Recaudación del Ayuntamiento.

Se advierte que transcurrido el plazo de ingreso, sin haberse efectuado el mismo, las deudas serán exigidas por el procedimiento de apremio, y se devengarán los correspondientes recargos del periodo ejecutivo, intereses de demora y, en su caso, las costas que se produzcan.

_Enplegua

Inemekin hitzarmena

Urretxuko Udalak enplegua sustatzeko ekintzetako bat INEM-Toki Korporazioak lankidetza hitzarmena du, Udalak eta INEM Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoak izenpetua. Programa horri esker, lanik gabe dauden zenbait pertsona kontratatu ahal izango dira, herri mailan gizarte intereseko lan edo zerbitzuak aurrera eramateko.

Enplegua sustatzeko programaren helburua lanik gabe dauden pertsonei lan esperientzia bat ematea da, lan merkatura hurbil daitezen, eta epe mugatuan baldin bada ere, lan egoera aldatzeko aukera ematea.

Urretxuko Udalak 3 proiektu aurkeztu ditu 2010ean. Horietan, Urretxuko 5 lagun kontratatzea aurreikusten da. 5 langabetuetatik, 2k erdi mailako titulua behar dute, 1ek FP2 eta beste 2k ez dute titulu berezirik behar.

Aurkeztutako proiektuetatik INEMek, ingurugiroa eta mantentze-programa lan edo ekintzen ingurukoak onartu ditu.

Horren ondoren, langabetuen aukeraketa egingo da, uztailaren bigarren hamabostaldian, kontratuak irailaren hasieran egin ahal izateko. Bete beharreko baldintzak, kasu guztietan: langabezian izatea eta INEM-en inskribatuta egotea.

_Gizarte ekimena

62 familiari lagundu zaie gizarte larrialdietarako laguntzen bidez

2010eko lehen hiruhilekoan, Urretxuko 62 familiari eman zaizkie gizarte larrialdi egoeretarako diru-laguntzak. Guztira 20.407,68 euro eman dira Arrazoi ekonomikoak direla eta oinarrizko beharrak asetzeko ezintasuna duten familiei ematen zaizkien laguntzak dira hauek.

Lehengo hiruhilekoan onuradunak kontzeptuka honakoak izan dira: alokairu gastuetarako 14 familia, hipotekaren interesei aurre egiteko 11, mantentze gastuetarako 56 familia, etxeko konponketak familia bat, oinarrizko beharretarako 3 familia.

Aurten arte, alokairu gastuetarako diru-laguntzak, modu orokorrean, larrialdietarako diru-laguntzen bidez ordaindu izan dira. Urtarrilaren batetik, ordea, Jaurlaritzak martxan jarritako etxebizitza gastuetarako diru-laguntzaren bidez ordaintzen dira alokairu gastu hauek. Diru Sarrerak Bermatzeko Errenta jasotzen duten pertsonei zuzenduta dagoen laguntza hau, Urretxun 22 onuradunek jasotzen dute.

“Servicio a la carta” en el Centro de Día

El Centro de Día de Urretxu ha puesto en marcha un nuevo servicio para atender y dar cobertura a las necesidades puntuales de las personas dependientes y a sus cuidadores. Es el primer servicio de este tipo en toda Gipuzkoa.

El servicio consiste en prestar cuidados básicos de compañía, higiene, baño asistido… se pretende así hacer frente a una necesidad puntual no cubierta por otro servicio.

El Ayuntamiento subvencionará una parte del servicio a las personas empadronadas en el municipio. Para más información pueden dirigirse al propio Ayuntamiento o al Centro de Día.

_Euskara

Ongi etorri

Se trata de un cursillo de euskera dirigido a la población inmigrante residente en los municipios de Urretxu y Zumarraga. Un primer contacto con el euskera: 10 horas, con gente de muy diversa procedencia.

Bajo la dirección de una profesora del euskaltegi municipal han aprendido conceptos muy básicos, tales como la presentación de sí mismos, su procedencia o a decir su edad en euskera. Las primeras clases se impartieron en febrero y marzo de 2010.

Las propias participantes hicieron una valoración altamente positiva de este cursillo, también manifestaron su deseo de continuar en el aprendizaje del euskera. Posteriormente, se ha impartido un segundo cursillo en mayo.

_Euskara

Euskararen kale erabileraren neurketa

2009ko urriaren euskararen kale erabileraren neurketa egin zen Urretxun eta Zumarragan; lau urtetik behin egin ohi den neurketa dugu, eta datu asko eskaintzen digu kaleko elkarrizketetan entzuten diren hizkuntzen inguruan.

Soziolinguistika Klusterrak egin zuen neurketa eta joan zen maiatzaren 19an eman zituzten ezagutzera emaitzak.

Lau zonaldetan egin da kaleko hizkuntza-erabileraren behaketa, bakoitzean ibilbide bat zehaztu da.

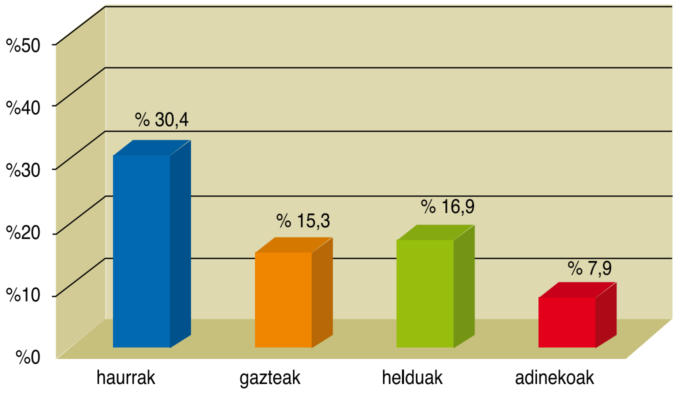
Neurketa honen ikerketa metodologikoa behaketa zuzena izan da; hau da, hiztunek neurketaren momentuan erabiltzen duten hizkuntza jaso da zuzenean, ezer galdetu gabe.

Emaitza orokorrak

2009an Urretxu-Zumarragako euskararen kale erabilera %18,9koa da. %79,9a da gaztelaniazko erabilera, eta beste hizkuntzen presentzia oso baxua da, %1.

Adin taldekako emaitzei erreparatuz gero, haurrak dira herrian euskara gehien erabiltzen dutenak, %30,4, eta adinekoak gutxien, %7,9. Tartean dira gazteak eta helduak; bi adin talde horiek erabilera maila antzekoa dute, %16,9 helduek, eta %15,3 gazteek.

Adin taldeen araberako erabilera



_Kirolak

Urretxuko Pagoeta igerilekua

Urretxuko Udalak Pagoetako udal-igerilekuko zerbitzua martxan jarri du. 2009ko kanpainan, 2.000 abonatuk disfrutatu zuten instalazio honetan eta 2010eko denboraldiari dagokionez, ekainaren 12tik irailaren 12ra bitartean irekita egongo da. Iazko abonu eta sarreren prezio berdinak mantenduko dira eta kontuan hartu beharko da honako hau:

- 2009ko abonatuak: abonuak berritu nahi dituzten ikasleek eta langabetuek, euren egoera egiaztatu beharko dute. Besteak kontrakorik esan ezean behintzat, guztiak automatikoki berrituko dira, inongo tramiterik egin gabe.
- 2009ko abonaturik izan ez: aurtengo denboraldi honetan abonatu izan nahi dutenek, udal kiroldegian eman beharko dute izena, ekainaren 1etik aurrera.

Uda kanpaina

UDA 2010eko kirol egitaraua uztailaren 1etik 23ra bitartean egin daiteke eta ikastaro gehienek 3 asteko iraupena dute. Hala ere badira 15 eguneko ikastaroak.

Kanpaina hau 5 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteei zuzendua dago, baina horiez gain antolatzen dira beste batzuk ere gainerako biztanleriarentzako. Ikastaro hauek emango dira: Gimnasia Erritmika, Patinaia, Multikirola, Ziklogazte, Pilota eta Yoga (haurrentzat), eta Gimnasia, Zikloindor, Pilates, Ziklo-Power, Power-GAP eta Yoga (helduentzat). Aldiri kiroldegian eman beharko da izena.

_Ingurugiroa

Eskolako foroa

Joan den apirilaren 27an, Urretxuko Labeaga Aretoan Eskolako Agenda 21eko foroa egin zen. Foro honetan Urretxu eta Zumarragako udaletxeak eta ikastetxeetako irakasleak eta ikasleak bildu ziren.

Aurten ere, urtero bezala, Urretxu eta Zumarragako ikastetxeetako ikasleek 2009-2010 kurtsoan zehar egindako lana aurkeztu zuten. Aurtengo gaia MILURTEKO GARAPEN HELBURUAK izan da.

Milurteko garapen helburu hauek 2000. urtean New Yorken izan zen Nazio Batuen Erakundearen biltzarrean erabaki ziren eta 2015. urterako mundu hau hobetzeko zenbait helburu ezarri zituzten. Helburu hauek zortzi dira eta, besteak beste, pobrezia eta gosea murriztea, genero berdintasuna sustatzea, eta amen eta haurren hilkortasuna murriztea agertzen zaizkigu bertan.

Ikasturte honetan zehar ikasleek aukera izan dute, ekintza desberdinak eginez, aurtengo gaia landu eta gaur egungo egoerari buruzko zenbait errealitate ezagutzeko. Horiek izan ziren, hain zuzen ere, foroan azaldu zituzten emaitzak.

Lanaren ondorioak azaldu ostean, udalek betetzeko zenbait proposamen azaldu zizkieten ikasleek alkateei eta hauek erantzuna emateko konpromisoa hartu zuten, izan ere, denon arteko lankidetza beharrezkoa baita helburu hauek aurrera eraman ahal izateko.

_Hirigintza

Argibide kartelak herriko haur parke guztietan

Duela gutxi, Urretxuko Udalak argibide kartelak jarri ditu herriko haur parke guztietan. Eta honako hauek dira kartel horietan erabiltzaileei eta arduradunei ematen zaizkien argibideak: erabilera egokia egiteko errespetatu behar diren arauak; erabili dezaketen haurren adin tartea; istripuren bat suertatuz gero, zuzendu beharreko larritasun telefono-zenbakia eta, azkenik, parkean akatsen bat antzemanez gero, edo besterik gabe, edozein gorabeheraren berri eman nahi izanez gero, erabili daitezkeen telefono-zenbakia eta posta elektronikoa. Eskertzekoa litzateke erabiltzaileen eta euren arduradunen parte hartzea. Izan ere, edozein akats gertatuz gero, zenbat eta lehenago jakin Udaleko mantentze zerbitzuak, orduan eta azkarrago konponduko du. Hortaz, lerrotxo hauen bidez, parte hartzera animatu nahi zaituztegu, zuen ekarpenak oso baliagarriak gerta baitaitezke haur parkeen seguritatea areagotzeko.

_Tokiko gobernu batzarra / Junta de gobierno local

_2010_02_08_

Cine en euskera
Se acuerda aprobar el programa de cine en euskera y el presupuesto de gastos correspondiente a Urretxu, 1.096,60 €.

Exposiciones 2010.
Se acuerda aprobar el programa de exposiciones del año 2010, así como su presupuesto que asciende a la cantidad de 5.900 €.

Programa teatral 2010
Se acuerda aprobar la programación teatral del año 2010, así como el gasto correspondiente a Urretxu, 17.986,54 €.

Cine y teatro infantil
Se acuerda aprobar el programa infantil de DVD y teatro en euskera y el gasto correspondiente a Urretxu, 831 €.

Carnaval: programa y presupuesto
Se acuerda aprobar el programa de carnaval y el presupuesto de gastos correspondiente a Urretxu, 1.220 €.

Jueves gordo
Se acuerda aprobar el programa de Jueves Gordo, así como su presupuesto.

Padrón Impuesto Municipal Vehículos de Tracción Mecánica
Examinado el Padrón correspondiente al Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica del año 2010 en el que figuran la totalidad de los vehículos domiciliados en esta localidad, importando la totalidad de los recibos la cantidad de 474.769,70 €. Se acuerda aprobar el mismo.

Adquisición plantas para el Día del Arbol: adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Ganboa Lan, S.L. la adquisición de plantas para el Día del Arbol con un presupuesto de 6.457,47 €

Acciones formativas del colectivo de trabajadores: adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a LKS las acciones formativas orientadas al desarrollo del colectivo de trabajadores del ayuntamiento con un presupuesto de 17.168 €.

Recogida agua pluviales: adjudicación contrato menor: ratificación resolución
Se resuelve adjudicar a Construcciones Artzamendi S.A. las actuaciones para recogida de aguas pluviales. El precio del contrato será de 40.022,55 €, de los cuales 5.520,35 € corresponden a IVA.

Ayuda de emergencia terremoto Haiti
Se acuerda conceder subvención con cargo a los presupuestos destinados a la financiación a los países en vías de desarrollo:
- EUDEL-HAITI 2.000 €
- Herriak Elkarlanean 2.000 €

Gazteentzako Xake txapelketa
Se acuerda conceder a la S.D. Goierri subvención por importe de 300 €, para la celebración del torneo de ajedrez para jóvenes.

Trialsin: subvención
Se acuerda conceder a Euskaltrial txirrindulari Kirol Elkarteari subvención de 300 € para la celebración citada.

Campeonato femenino de paleta con pelota de goma: subvención
Se acuerda conceder a la Federación Gipuzkoana de pelota una subvención de 500 €.

Reparación tuberia de pluviales Labeaga - Mundo Mejor: adjudicación contrato menor
Se resuelve adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a ANSA la reparación de tubería de pluviales Labeaga-Mundo Mejor según oferta presentada, 36.663,60 € IVA incluido.

_2010_02_22_

Korostel, S.L. Legalización licencia actividad para taller-almacén de aparatos eléctricos en Mugitegi vial C nº 5
Se procede a su aprobación.

Redacción del Proyecto de Trazado de la mejora de viabilidad rodada y peatonal en el entorno Pagoeta “Fase 1”: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Eptisa. la redacción del Proyecto de “Trazado de la mejora de viabilidad rodada y peatonal en el entorno de Pagoeta “ Fase 1” según oferta presentada, 17.960 € +IVA.

Redacción proyecto de urbanización en carretera Urretxu-Santa Bárbara en Mundo Mejor: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a los arquitectos J. M. D. K. y A. L. L. la redacción del Proyecto de urbanización en carretera Urretxu-Santa Bárbara (tramo Basagasti - Mundo Mejor) según oferta presentada, 6.983,57 €

Argia: Inserción publicidad
Se acuerda insertar un anuncio de un módulo a nombre del Ayuntamiento de Urretxu en el anuario cultural Argia para el año 2010, así como la inserción de un artículo sobre Urretxu dentro del apartado IHESI por importe total de 719,20 €.

Proyecto reforma Colegio Gainzuri: aprobación
Se acuerda aprobar el proyecto “Reforma de Colegio Gainzuri” redactado por los Arquitectos J. M. D. K. y A. L. L..

Concurso de ideas-proyectos plaza Gernikako Arbola
Se acuerda aprobar la propuesta efectuada por el Jurado y en su virtud, conceder:
1.º premio a Antero-Fernández arquitectos S.L.P, por su propuesta GEA.
2.º premio a Acha Zaballa arquitectos S.C.P, por su propuesta ZIGZAG.
3.º premio a los arquitectos Beñat Saratxaga, Gentzane Goikuria y Oihane Ruiz, por su propuesta THE HIGH LINE.

_2010_03_08_

Obras adecuación colégio Gainzuri 2. fase: Aprobación pliegos: Ratificación resolución
Por unanimidad se ratifica la resolución dictada el 3 de marzo de 2010.

Estudio para la Caracterización de residuos ruina industrial: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar a Ondoan Estudio para la Caracterización de residuos ruina industrial según oferta presentada, 12.749,12 €.

Concursos 2010
Se acuerda aprobar las bases y los presupuestos de los concursos a celebrar en 2010 y su gasto que asciendea 6.467 €:
- XX Concurso de pintura
- Concurso fotográfico
- Concurso de narrativa y poesía. Iparragirre Saria.
- Concurso floral
- Concurso de crismas y cuentos de Navidad
- Concurso pintura al aire libre

Tansporte centro Dia: Aprobación factura
Se acuerda proceder a abonar la Mancomunidad Urola Garaia la cantidad de 28.026,61 € en concepto del servicio de transporte al Centro de Día durante el 4º trimestre de 2009.

Relación de facturas
Se da cuenta de la relación de facturas nº 1 por importe de 26.441,45 €, que es aprobada por unanimidad

_2010_03_29_

Redacción del Proyecto de Trazado de la modificación de accesos a diferentes caseríos en el entorno de Santa Bárbara. Fase 1”: Adjudicación contrato menor.
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Eptisa la redacción del Proyecto de Trazado de la modificación de accesos a diferentes caseríos en el entorno de Santa Bárbara 1ª fase, según oferta presentada, 20.648,00 €.

Redacción del proyecto de urbanización del entorno grupo Santa Bárbara: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar a Eptisa la redacción del Proyecto de urbanización del entorno del grupo Santa Bárbara, según oferta presentada, 20.851,00 €.

Estúdio Geológico-Geotécnico vial grupo Santa Bárbara: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar a Eptisa la elaboración del Estudio Geológico vial grupo Santa Bárbara, según oferta presentada, 9.077,00 €.

Estúdio Geológico-Geotécnico vial zona Pagoeta: Adjudicación contrato menor.
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Eptisa la elaboración del Estudio Geológico vial zona Pagoeta, según oferta presentada, 6.141,04 €.

Adecuación arbolado campa Santa Bárbara: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Ganboa-Lan S.L. la adecuación del arbolado de la campa Santa Bárbara, según oferta presentada, 13.933,92 €.

Aprobación proyecto “Jauregi 10eko lokalen egokitzea Gaztetxokorako. Urretxu”. Ratificación Resolución
Se resuelve aprobar lel proyecto técnico “Jauregi 10eko lokalen egokitzea Gaztetxokorako. Urretxu” redactado por el arquitecto K. T. A., y su presupuesto que asciende a 207.565,73 €, IVA incluido.

“Conexión de la biblioteca municipal y el centro KZgunea”. Aprobación proyecto técnico y pliegos: Ratificación Resolución
Se resuelve aprobar el proyecto técnico “Udal liburutegi eta KZ-gunearen birgaitzea, Urretxu” redactado por el arquitecto K. T. A., adjudicar el contrato por el procedimiento negociado sin publicidad, aprobar el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares que habrá de regir el procedimiento negociado y el gasto correspondiente.

“Proyecto de reforma del ayuntamiento (1.º fase): Aprobación proyecto.
Se acuerda aprobar el proyecto “Udaletxearen birgaitze proiektua (1 fasea) ”redactado por el arquitecto K. T. A..

Obras de adecuación del colegio Gainzuri 2ª fase: Adjudicación provisional. Ratificación Resolución.
Se resuelve declarar válido el acto de licitación,autorizar el gasto,adjudicar provisionalmente el procedimiento negociado sin publicidad para la ejecución de las obras de adecuación del colegio Gainzuri 2ª fase a la empresa CONSTRUCCIONES MENDIOLA S.A.. en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe de 97.380,25 €.

Beca para el estudio y definición de los valores urretxuarras: Aprobación bases.
Se acuerda aprobar las bases reguladoras para el estudio y definición de los valores urretxuarras, y su presupuesto que asciende a 5.000 €.

Expediente de contratación de los servicios para la gestión del Servicio Polivalente para adolescentes de Urretxu y de Zumarraga: Aprobación Pliegos.

Se acuerda aprobar el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que habrá de regir el procedimiento negociado.

Criterios para el establecimiento del calendario laboral.
Se acuerda aprobar los criterios para la elaboración de calendarios laborales, cuyas consideraciones más relevantes son:

- jornada laboral: 1.592 horas anuales
- vacaciones: 24 días laborables
- los minutos de más realizados diariamente no tiene consideración de hora extraordinaria

Actividades Semana de Pascua
Se acuerda aprobar el programa correspondiente a la Semana de Pascua y el gasto de 3.076,96 €.

Lore azoka
Se acuerda aprobar el programa correspondiente cuyo presupuesto de gastos asciende a 2.490 €.

Liburuak plazara
Se acuerda aprobar el programa correspondiente a la celebración de la feria " Liburuak plazara" que se suele celebrar anualmente en la plaza Areizaga, cuyo presupuesto de gastos asciende a 487,44 €.

Cata de vino de la Rioja Alavesa
Se acuerda aprobar la celebración de la cata de vino de la Rioja Alavesa que tendrá lugar el día 15 de abril en Santa Bárbara, cuyo presupuesto de gastos asciende a 470 €.

Kontseilua: Subvención
Se acuerda conceder a Kontseilua subvención por importe de 400 €.

XV Memorial Iñaki Mendiluze: Subvención
Se acuerda conceder a la S.D. Urola una subvención de 350 € para la celebración del XIV Memorial Iñaki Mendiluze.

S. D. Goierri: Subvención
Se acuerda conceder las siguientes subvenciones:

- Concurso Interpueblos de tiro al Plato 200 €
- Concurso social de caza menor con perro, 215 €

XXVIII Memorial Amelio Mendijur: Subvención
Se acuerda conceder a S.D. Goierri, K.E. una subvención de 500 €.

Expediente Modificaciones de Créditos modalidad:
Se acuerda aprobar el expediente de modificación de créditos mediante el régimen de HABILITACIONES DE CREDITO nº 1 por el importe de 736.428 €.

Relación de facturas
Se da cuenta de la relación de facturas nº 4 por importe de 18.556,78 €, que es aprobada por unanimidad.

_2010_04_26_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Obras de conexión de la biblioteca municipal y el centro KZgunea: Adjudicación provisional: Ratificación resolución.
Se resuelve adjudicar provisionalmente el procedimiento negociado sin publicidad para la ejecución de las obras de conexión de la biblióteca municipal y el centro KZgunea a la empresa URRATEBERRI ERAIKUNTZAK S.L. en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe de 138.680,00 €.

Servicio de mantenimiento de los ascensores de los edifícios municipales: Aprobación pliegos
Se acuerda aprobar el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que habrá de regir el procedimiento negociado.

Obras de reforma del ayuntamiento de Urretxu (1ª fase) Aprobación pliegos: Ratificación resolución.
Se resuelve aprobar el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares que habrá de regir el procedimiento negociado.

Construcción de un depósito de 100 m3 de capacidad para el abastecimiento de água en la localidad de Urretxu
Se acuerda aprobar el proyecto "Construcción de un depósito de 100m3 de capacidad para el abastecimiento de agua en la localidad de Urretxu e incoar expediente de contratación.

Colaboración para el acompañamiento al nuevo BKT: Adjudicación contrato menor .
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a LKS el servicio de colaboración para el acompañamiento al nuevo BKT según oferta presentada, 20.833,60 €.

Acciones formativas en el área de aplicaciones ofimáticas: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a UGLE. Las acciones formativas en el área de aplicaciones informáticas según oferta presentada, 11.600 €.

Colonias abiertas 2010: Aprobación pliegos
Se acuerda aprobar el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Propuesta mejora Museo de Minerales y fósiles Urrelur: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar a Artelatz la propuesta de mejora del museo de minerales y fósiles Urrelur según oferta presentada, 20.651,60 €.

Relación de facturas
Se da cuenta de la relación de facturas nº 5 por importe de 43.521,34 €, que es aprobada por unanimidad

Propuesta de colaboración para la elaboración de un Plan Económico financiero: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a LKS S.Coop. la propuesta de colaboración para la elaboración de un Plan de Gestión Económico Financiero, según oferta presentada, 17.806 €.

_2010_05_10_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Dirección obra " Udaletxearen birgaitzea (1. Fasea): Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a J. M. E. y A. P. la dirección de obras del proyecto " Udaletxearen birgaitzea (1. Fasea) según oferta presentada, 7.988,15 €.

Urbanización: barrio Mundo Mejor. Carretera Urretxu Santa Bárbara: Aprobación proyecto
Se acuerda aprobar el proyecto "Urbanización barrio Mundo Mejor. Carrretera Urretxu - Santa Bárbara" e incoar expediente de contratación.

Bacalaos Monedero, S.L.U.: Expediente de actividad para ampliación de actividad en Mugitegi Vial E nº 14: Informe Junta Gobierno Local.
Se acuerda concederle la autorización solicitada, siempre que se adopten las medidas correctoras pertinentes.

Dia Internacional de los museos: Urrelur museo de minerales y fósiles
Se aprueba el programa del Día Internacional de los museos, y su presupuesto por importe de 4.694,76 €.

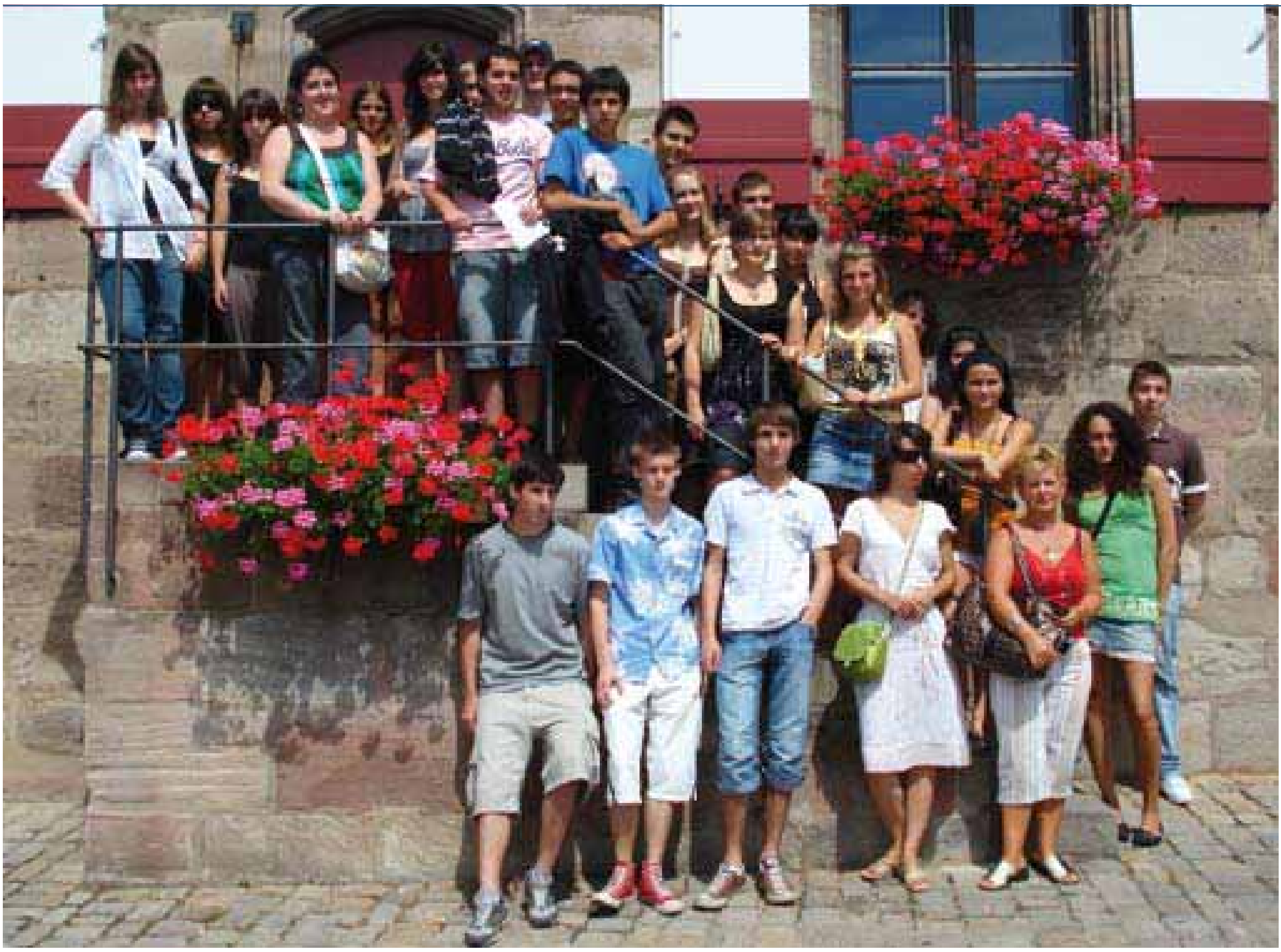
Contratación de los servicios para la gestión del Servicio Polivalente para adolescentes de Urretxu y Zumarraga: Rectificación pliegos.
Detectados dos errores en los pliegos se ha constatado la necesidad de realizar dos modificaciones en los mismos, estas son aprobaadas por unanimidad.

Goierri, K.E. : Subvención
Se acuerda conceder a la S.D. Goierri subvención por importe de 225 €.

XIV Salida Montañera memorial Iñaki Beitia: Subvención
Se acuerda otorgar a la organización una subvención por importe de 1.650 €.

Europa Mailako Gazte Topaketa, Urretxu 2010

M. ª Carmen Viedma



Gazte Topaketa. Schwarzenbruck 2008

Urretxu eta Schwarzenbruck-en arteko senidetzea 1991ko maiatzean gauzatu zenetik bi herriek maila guztietan elkar ezagutzea izan da helburua. Honetarako, hainbat egitasmo burutu dira Urretxun zein Schwarzenbruck-en bertan, besteak beste, kirol eta kultur mailako topaketak, era guztietako ekitaldiak...Bi herri hauez gain bestelako herri batzuek ere parte hartu dute ekitaldi hauetan; alde batetik, Schwazenbruckekin senidetuta dauden hainbat herrik (Alemaniako Geyer herriak edota Hungariako Kecel-ek), berak babestutakoek (Gufidaun eta Tirolek) eta, bestetik, sarri harremanetan egoten diren herriek (Alemaniako Pforzein eta Gernikak).

Dagoeneko gure herrietako gazteen arteko zenbait topaketa burutu dira, azkena Schwarzenbruck 2008ko abuztuan. Aurtengoa gazteei bereziki zuzendutako topaketa Urretxun izango da eta Geyer, Kecel, Gufidaun, Schwarzenbruck eta Urretxuko gazteek parte hartuko dute.

Kanpoko lau herrietatik hamarna gazte etorriko dira euren begiraleekin. Urretxutik, ordea, askoz parte hartze handiagoa izango da, izan ere, elkarte sozial eta kultural askoren parte hartzea espero da.

Topaketa hau abuztuaren lehenengo astean izango bada ere, antolaketa lanak apirilean hasi ziren eta irailera arte ez dira amaituko. Apirilean bertan gazteek osatutako mahaia eratu zen eta bertan gerora egin beharreko hitzaldiak, ekitaldiak, mahai-inguruak eta abarrak zehaztu ziren.

Antolaketa talde honetako partaideak Goierri Saski-Baloi taldeko partaideak dira eta Jon Pol Agirreren ikuskapenean, proposatutako ekitaldiak sustatzen saiatuko dira. Ezinbestekoa izango zaie 2008an Schwarzenbrucken izan zirenean bizi izandako esperientzia. Oso onuragarritzat jotzen dituzte han bizi izandakoak. Hizkuntzarekin zenbait oztopo aurkitu arren gaur egun ere internet bidez harremanetan jarraitzen dute han ezagututakoekin. Bestalde, izugarrizko ilusioa antzematen zaie aurten antolatzaile izateagatik eta gure kultura eta herria ezagutarazteagatik.

El Encuentro de Jóvenes Europeos se realizará el próximo mes de agosto en Urretxu.

Bestelakoak egingo diren arren asmoa topaketaren egun bakoitza parte hartzaile den herri bati eskainia izatea da. Esate baterako, dagokion herriak egun horretan bere hizkuntzaren berri emango die gainontzekoei.

Talde jokoak egingo dira elkarlana eta partaide guztien parte hartzea bultzatzeko. Talde bakoitzeko partaideak herri desberdinetakoak izango dira. Gauero Areizaga-Kalebarren enparantzan herri bakoitzak bere kulturaren erakustaldia egingo du. Hitzaldiak, eztabaidak, mahai-inguruak eta dena delakoak guztientzat irekiak izango dira, aberasgarriagoak eta emankorragoak izango dira.

Gazte Topaketa. Schwarzenbruck 1997

Desde que el hermanamiento entre Schwarzenbruck y Urretxu se hace oficial en mayo de 1991 se ha estado intentando que ambos pueblos se conozcan, en el más amplio sentido de la palabra. Se han realizado encuentros culturales y deportivos, intercambios y otras actividades tanto en Urretxu como en Schwarzenbruck además de varios encuentros de jóvenes de nuestros pueblos, el último en agosto de 2008 en Schwarzenbruck. Este año el encuentro se realizará en Urretxu, contará con la presencia de las ciudades de Geyer, Kecel, Güfidaun, Schwarzenbruck y Urretxu, y estará dirigido especialmente a jóvenes. Se celebrará la primera semana de agosto, pero ya en abril se comenzó a desarrollar el programa específico a través de una mesa de participación juvenil en la que se concretarán las actividades, charlas, conferencias y tertulias.

Se prevé que cada día del encuentro esté dedicado a una de las culturas participantes aunque también se realicen actividades generales. Como ejemplo, cada día uno de los pueblos participantes dará una breve lección de su lengua al resto de asistentes.

Se pondrán en práctica juegos colectivos para fomentar la cooperación y la integración de todos los participantes. También habrá cada noche una presentación de la cultura de cada participante abierta al público y al aire libre en la plaza Areizaga-Kalebarren. Las charlas, conferencias, debates y otras actividades también serán abiertas al público, con lo que se enriquecerán ampliando las opiniones y puntos de vista.

Maite Quevedo - M.ª Carmen Viedma

Ba al zenekien Urretxu Alemaniako Schwarzenbruck herriarekin senidetuta dagoela? Eta zer deritzozu? Bestalde, ba al zenekien abuztuan Urretxun Europar Gazte topaketa bat egingo dela?

ITZIAR YURREBASO

Zerbait entzun izan dut eta Urretxuko festetan ikusi izan ditut. Gazte topaketaren inguruan ez nekien ezer. Ekintza polita izan daiteke kultura ezberdinak ezagutzeko. Bertan egonez gero, gerturatuko nintzateke.

"Bertan egonez gero, gerturatuko nintzateke."

JUAN CRUZ LIZARRALDE

"Denbora badut joango naiz topaketa ikustera."

Bai, badakit bi herrien artean senidetza harremana dagoela, ikusi izan ditut alemaniarrak etorri direnean. Ongi dagoen gauza bat da. Gazte topaketarena ere bai, baina ez nuen ekintza horren berri. Denbora badut joango naiz ikustera!

REMI GARCIA

Sí que he oído que gente de Urretxu ha ido a un pueblo de Alemania, a aprender alemán o a trabajar, pero no conozco bien la relación de hermandad entre los dos pueblos. Sobre el encuentro no sabía nada, pero me parece interesante

"No conozco bien la relación de hermandad."

JAVI GOMEZ

Si, ya sé que han venido varias veces y que gente de aquí también ha estado en Alemania. Me parece algo bonito, aunque realmente no conozco en qué se basa esa relación. No, no sabía que se celebrará tal encuentro en Urretxu.

"No sabía que se celebrará tal encuentro."

¿Sabías que Urretxu está hermanada con la localidad alemana de Schwarzenbruck? ¿Qué opinas? ¿Y sabías que en agosto Urretxu acogerá un Encuentro de Jóvenes Europeos?

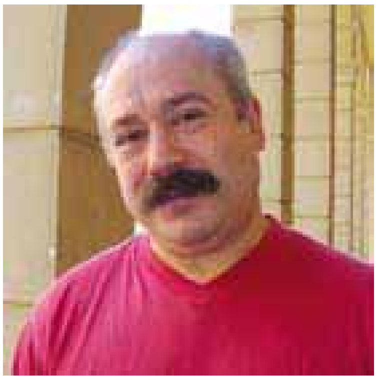
GARBIÑE MORENO

Ba ez nekien bi herriak senidetuta zeudenik, baina ongi iruditzen zait. Gazte topaketaren berri ere ez nuen . Ekintza interesagarria da, beste herrialdetako jendea eta haien ohiturak ezagutzeko aukera izan daiteke, gerturatuko naiz ikustera.

"Ekintza interesgarria da gazte topaketa."

ANTONIO RODRIGUEZ

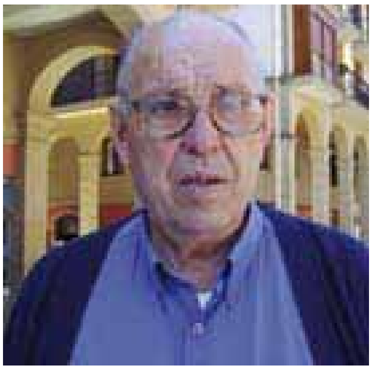
"Sobre el encuentro no sabía nada."



Sí, ya sé que los dos pueblos están hermanados. Soy del Txirimiri y cuando vienen los alemanes suelen ir a la sociedad. Me tocó atenderlos cuando estuve en la directiva. Sobre el encuentro no sabía nada, pero me parece algo bonito.

JOSE MARI ETXEZARRETA

Ba urteren batean Urretxuko festetan ikusi nituen alemaniarrak, baina egia esan ez dakit zein harreman mota dagoen bi herrien artean. Ongi iruditzen zait, gauza positiboa da. Gazte topaketaren inguruan ez dut ezer entzun.



"Ongi iruditzen zait, gauza positiboa da."

M.ª DOLORES KORTABARRIA

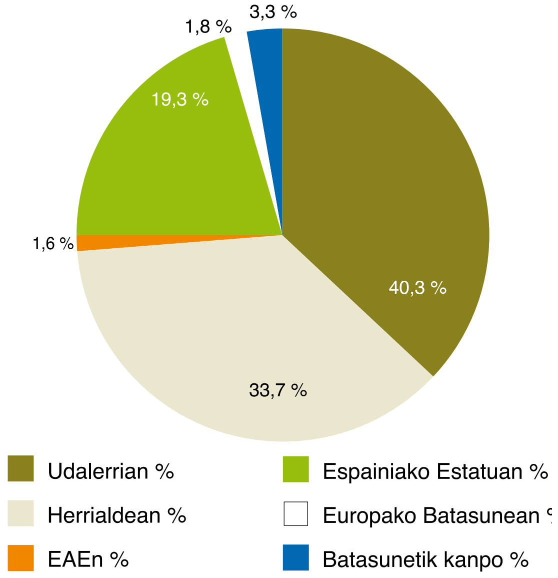
"Gazteentzat gauza polita dela iruditzen zait."

Bai, festetan etorri izan dira, ikusi izan ditut. Ondo dago herrien artean era horretako harremanak egotea. Topaketa horren inguruan berriz ez dut ezer entzun baina gazteentzat gauza polita dela iruditzen zait.

Urretxuarrok, jaiotza tokiaren arabera

Aztiker

Biztanleak jaiotza tokiaren arabera
Urretxu, 2009



Ba la zenekien?

Urretxuarron %40,3 (2.787 pertsona) gure udalerrian jaiotakoak gara. Gure populazioaren %33,7 berriz (2.326 pertsona), Gipuzkoako beste herrietan jaiotakoa da, eta 1,6koa Erkidego Autonomoko beste herrietan (113 pertsona). Espainiko estatuan jaiotakoen kopurua %19,3koa da, hots, 1.335 pertsona. Europako batasuna osatzen duten herrialdeetan jaiotakoak, %1,8 dira (126 pertsona), eta Europako Batasunetik kanpo jaiotakoak, %3,3 dira, hots, 225 pertsona.

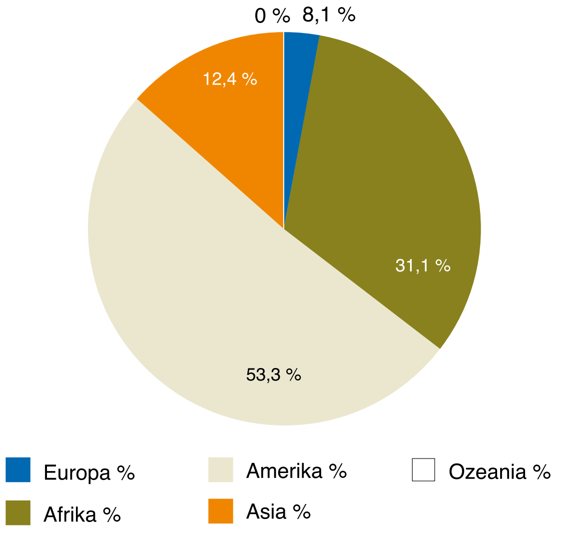
Eremua	Urtea	Biztanleak	Udalerrian	Herrialdean	EAEn	Espainiako Estatuan	Europako Batasunean	Europako Batasunetik kanpo
Urretxu	2009	6.912	2.787	2.326	113	1.335	126	225

Eta nongotarrak dira Europar batasunetik kanpo jaiotako urretxuarrak?

Aurrez esan bezala, urretxuarren %3.3 da Europar Batasunetik kanpo jaio den, alegia 225 pertsona. Horien jaiotze lurraldea honela banatzen da:

- 7 pertsona Europako Batasunetik kanpoko Europako beste herrialderen batekoa dira.
- 70 pertsona, Afrikarrak dira.
- 120 pertsona amerikarrak dira.
- 28 pertsona asiarrak dira.
- Urretxun ez dago Ozeanian jaiotakorik.

Batasunetik kanpo jaiotakoak, lurraldeen arabera
Urretxu, 2009



Eremua	Urtea	Europako Batasunetik kanpo	Europa	Afrika	Amerika	Asia	Ozeania
Urretxu	2009	225	7	70	120	28	0

Informazio gehiago: **www.urretxu.net**
"Udal administrazioa" atalean, "Urretxu zenbakitan" azpiatalean

_Kaixo Gazte / Kaixo Joven

Xabier Chico, saskibaloian burubelarri

Ana Isabel Iturbe

Txikitan futbolean jolastea gustatzen zitzaion horietakoa zen Xabier, halere saskibaloi munduan sartzea erabaki zuen, kirol nagusian “etorkizun gutxi” zuela ikusita.

1983.urtean hasi, Goierriko kategoria ezberdinetan aritu eta talde nagusian 17 urterekin egin zuen debuta, Baskoniako “Caja Alava”ren aurka.

28 urterekin erretiratu eta Goierrin entrenatzaile dabil oraindik. Kategoria guztiak entrenatzeaz gain taldeko

garai hoberenak bizi izan ditu, baita bi igoera disfrutatzeko aukera ere. Aurten, gainera, “1ª Nacional” kategoriara igotzeko fasea jokatu ahal izan dute.

Astean 4 egunetako “dedikazioa” eskatzen duen kirola da, baina gustora egiten duena. “Hainbatetan utziko dudala diot, halere, hemen nago oraindik” dio.

Duela gutxi Euskal Federazioak Euskadiko hautatzaile izateko proposamena egin dio, gizonezkoen kadete mailan, baiezkoa emanez. Hiru laguntzaile izango ditu, Goierri taldean berarekin dabiltzanak. Hasera batean 2 urtetarako izanik.

Orain arteko taldearekin eta Selekzioarekin jarraitzeko asmoa du, erronka polita iruditzen zaio.

Saskibaloiaz gain beti gustatu izan zaio txirrindularitza, mendi bizikletan aritzea.

Gaztetxoen artean saskibaloirako zaletasuna asko haunditu dela dio, horregatik kirola egitea animatzen ditu, ez du zertan saskibaloia izan behar.

27 urte eta gero, hortxe dabil Xabier, gustoko kirolean, horrela jarraitu!

Ianire Soraluze, urretxuar diseinatzaile bat Brasilen

Ana Isabel Iturbe

Betidanik izan du gustukoa Ianire Soraluze urretxuarrak marrazketa, arropa bere pasioetako bat izanik. Lizeoan ikasten ari zela diseinuko karrera bazegoela jakin eta garbi ikusi zuen horretan lan egin nahi zuela.

Bartzelonan ESDI eskolan ikasi eta gero Brasilen patronaje eta josteko ikastaro bat egin zuen. Garai hartan gaur egun bere senarra dena ezagutu zuen, brasildarra bera, eta bertan denboralditxo bat igarotzea erabaki zuen, Brasilen, oraindik zein bide jarraituko zuen jakin gabe.

Hantxe zegoela, Sao Paulon, lehenengo aldiz bere kolekzio osoa aurkezteko aukera agertu zitzaion Casa de Criadores moda astearen barruan.

Bere inspirazio iturria nondik datorren galdetzerakoan, gehienbat feminitate haundiko emakumearengan pentsatzen duela dio, erromantiko eta delikatua, baina ez horregatik indar gabea. “Sustraia” kolekzioa, lehenengoa izanik, Euskal Herriko kulturan oinarritu zen batipat, hainbat kazetariren interesa piztuz.

Hainbat disenatzailerekin kolaboratzeko aukera izan du, Juan Pedro Lopez-ekin, adibidez, baita modelo ezagunekin ere, Drielly Oliveira brasildarra, Valentinorentzat desfilatzen duena.

Orain udako kolekzioarekin dabil, irailean aurkeztuko duena. Lehenbiziko aldiz Madrilgo SIMM ferian parte hartuko du, Espainian gehiago ezagutzera eman asmoz.

Momentuz Brasilen jarraituko du, baina bueltatzeko intentzioa beti buruan, merkatua zabaldu nahian, “gero eta lan gehiago han, lehenago etxerako buelta”, dio.

Animo eta zorte on Ianire!

San Joan arbolaren lore-koroa

Kizkitza Ugarteburu

Aurtengoarekin 51 urte daramatza Juan Elgarrestak lan honetaz arduratzen. Itxuraz erreza badirudi ere, Juanek adierazi digunez, loreak ipintzeak badu bere sekretua. Iaz prestatutako lore koroa aurtengo San Juan sutara bota zen, aspaldiko usadioa errekuperatuz.

Baserritarrak izan dira San Joan arbolaren ohitura mantendu dutenak, urtez urte tradizio horren inguruan hainbat lan eginez: arbola aukeratu, gorde, urtero punta berria ezarri, lore koroa egin eta Santa Barbaran jarri.

Arbolari lore-koroa ipintzearen ohitura aspaldikoa da, Donardegi baserriko Juan Elgarresta arduratu da azken 50 urteetan koroa prestatzeaz, aurtengoarekin 51 izango ditu eginak. Berak iaz prestatutako lore-koroa gordeta zegoen eta San Juan sutara bota zen, garai bateko ohitura errekuperatuz.

Hori dela eta Juanekin hitz egin dugu, zuzenean tradizio honen berri izateko. “50 urtetan koroa prestatzeko lana nere kargu izan dut, beti ere etxekoren batek lagunduta”.

Usadio honi buruz bere arbasoei hitz egiten entzun dien galdetu diogunean, ezetz erantzun du, beste lan asko bezala beti egin izan dela, besterik ez. “Adinekoek betidanik ezagutu izan dute”.

La costumbre de colocar la corona de flores al árbol de San Juan es muy antigua.

La corona de flores del año pasado se echó este año a la hoguera de San Juan.

Koroia egiten hasi baino lehen, loreak bildu behar izaten ditu Juanek. San Juan arbola ipintzen den egun berean, ekainaren 23an biltzen ditu, garai beroa denez, arratsaldean zuhaitza igotzen denean loreak itxurazkoak egoteko.

Baserri inguruko zelaietan bildutakoak erabiltzen ditu, "basokoak, garai horretan daudenak, batzuetan larrosak izaten dira, baina beste batzuetan ez, urtearen arabera.

Koroi erdia egiten da, zuhaitzaren puntan ipintzen denez, behetik ikus ahal izateko. Lore koroa egiteko lehendabizi urritz edo gaztain egur bat ipintzen da, aro bat. Ondoren, egurra loditzeko lizar ostoekin bildu egiten da ariarekin lotuz, forma emanez. Hurrengo pausua loreak ipin-tzea izaten da eta lan hau egoki egiteko sekretua aipatu digu Juanek: "loreen punta alde batera eta ipurdia bestera ipintzea, lore sustarrak alde batera, beti berdea eta loreak ikus daitezen". Pazientzia behar izaten dela dio.

San Joanetako jaietan Urretxun San Joan arbola jartzearen ohitura honek urteen poderioz aldaketak bizi izan ditu, esaterako, garai batean urtero arbola berria jartzen zen, arbola zuzentzearen lana soldaduskara joaten ziren koadrilen artean egiten zuten eta gurdiak erabiltzen ziren. Baina usadioari irmo eta tente eutsi izan zaio, arbola bezala, baserritarren lanari esker.

Udalak eskertu nahi die baserritar guztiei lan honetan parte hartzeagatik, baita Santa Barbarako irudi zaharrak udalari uzteagatik ere.

Juan Elgarresta, del caserío Donardegi, lleva 50 años confeccionando la corona de flores que se coloca al árbol de San Juan y la de este año ha sido su corona número 51.

A simple vista no parece un trabajo muy laborioso, pero Juan nos ha comentado que hay que tener paciencia y nos ha confesado el secreto a la hora de colocar las flores en la corona.

La punta de las flores hay que colocarla a un lado y la base al otro lado, para que en todo momento se vean las flores y el verde.

Antxiñe Mendizabal
Idazketari emana

Gorka Azkarate

Antxiñe Mendizabal Zumarragako Nafarroa enparantzan jaio zen 1968an, eta 3 urte zituela Urretxura etorri zen bizitzera. Egun, Zumarragan bizi da. Bere idazle ibilbide oparoan, hainbat lan argitaratu ditu. Bere azken lanaz eta egungo literaturaz hitz egin dugu berarekin.

_Ikasketaz, kazetari; aspaldiko kontuak arakatzea gustuko duzu, ordea.

Leioan kazetaritza ikasi nuen, nahiz eta nire kasa aberastu dudan neure burua, ikasketetan baino gehiago. Unibertsitatean nengoenean, dibulgazio lanak gustukoak nituen. Prentsan hasi nintzen lanean, baina ez zetorren nirekin bat. Eta horrela, dibulgazio lanak egiten hasi nintzen, gerra zibila eta errepublika, baserriena eta trikitiaren ingurukoa, besteak beste. Artxiboetan arakatzen hasi nintzen. Hala ere, ez naiz historiagilea, besteek egindakoa bildu eta beste interpretazio bat egin izan dut.

Egun editore lanetan ari zara; zertan datza, zehazki, editore lana?

Orain arte, argitaletxera iristen ziren lanak irakurri

eta baloratzea zen editorearen lana. Sarritan ez da lan atseginegia, irizpide markatugoak (balizko lana zein sailetan koka daitekeen eta abar, esaterako) egon badauden arren, nagusiki iritziaren arabera jokatu behar izaten delako. Jarraian, liburuaren produkzio prozesu osoaren gainean egon beharra dago, liburua gizarteratu arte. Proiektu berriak bilatu beharrak ere pisu handia hartu du editorearen lanean. Lan honek ezagutza handia eman dit, lan asko pasa baitira nire eskuetatik.

> *Haur literaturan askatasuna dago, uneoro umorea erabiltzeko aukera.*

_Zure azken lana, “Eta zer?” sailean kokatzen da: “Lotsatia naiz, eta zer?”

Lotsaren gaia gustukoa nuen, badakit zer den haur lotsatiaren kontua. “Eta zer?” bilduman erraza da pedagogismo hutsean erortzea, baina nik lehentasuna istorio bat kontatzeari eman nahi izan diot. Literaturak gailendu behar du.

_Azken hau ez da, ordea, haur eta gazte literarura alorrean argitaratu duzun lehenengo lana izan.

Haur literatura ezezaguna zen niretzat, besteen lanak irakurtzea tokatu zitzaidan eta bertan altxor bat dagoela pentsatu nuen, askatasun bat dago helduen literaturan ez bezala, eta umorea uneoro erabiltzeko aukera ere beti da lagungarri. Sekula ez dut buruan izan honetan aritzea, baina gustatu egin zait azkenean.

_Egungo literaturan irakurrienak diren liburuak azalekoegiak direla esan izan da.

Gizartearen joerek agintzen dute, eta industriak. Irakurtzeko tarterik ez badago, edo irakurri trenean edo autobusean soilik egiten badugu, gauza sinpleek lekua hartzea normala da. Azken finean, ohitura sozialekin erlazionaturik dago zer irakurtzen den. Irakurtzea ezinbesteko tresna da gazteenen heziketan, eta haur gutxi ikusten dut nik liburua esku artean dutela. Haurren espresatzeko gaitasuna asko jaitsi da eta hori kezkagarria da. Irakurtzeko zaletasun ezak ekarri du hori, ez baitugu irakurtzeko denborarik hartzen.

_Etorkizunean, badirudi liburu digitalak lekua hartuko diola liburu tradizionalari...

Bai, hala da, liburu digitalak indarra hartuko duela dirudi. Europan ikusita dago, liburudenda handietan lehen azalera guztia liburuek hartzen zuten; orain, zati bat baino ez, gainerako azaleran bestelako produktuak saltzen dira, teknologia berriekin erlazionatuak, gehienak. Liburu tradizionala artikulu arraro bilakatuko dela ematen du.

_Izango duzu, orain ere, lanik esku artean.

Idazten ari naiz, baina argitaratuko den ala ez ez dakit. Haur eta gazte literatura alorretik kanpo badut beste ideiarik ere. Sortze prozesua da niretzat garrantzitsua, eta horretarako denbora asko behar da. Literatura maite dut, eta baita, neurri batean, gorrotatu ere. Literatura ez den beste edozein espresio bidetan ere gustura arituko nintzatekeela uste dut.

Antxiñek argitaratu dituen azken 2 liburuak.

La escritora Antxiñe Mendizabal ha publicado recientemente su último trabajo de literatura juvenil, el cuento titulado “Lotsatia naiz, eta zer?”. Anteriormente, ha publicado diversos libros, tanto de literatura juvenil como títulos que recogen diferentes aspectos de la historia de Urretxu y Zumarraga.

La Casa de Camineros

Jon Castrillo

Urretxun hain ezaguna den etxe hau, Zumarraga - Zumaia trenbidearen sailetan eraiki zuten 1932an. Inzatarren hiru belanauldi bizi izan dira bertan, egun Moisesek mantentzen duelarik familiaren tradizioa sobrestante kargua betez.

Hace ahora casi 80 años, en noviembre de 1930 el entonces Director de Caminos Provinciales comunicó a la Excma. Diputación de Guipúzcoa la conveniencia de la compra de un terreno lindante con la carretera Madrid-Irún y propiedad del ferrocarril Zumarraga-Zumaia, para la construcción de un edifico de viviendas y almacén para un capataz y varios peones camineros. Así, la propia Diputación se autocompra el terreno por un valor total de 38.003,40 ptas (a 10 ptas/m2).

Hasieran, lur-zatia Zumarragakoa zelakoan argitaratu zuten eraikitzeko deialdia.

Jatorrizko egitasmoan aurreikusitako "bidezainen etxeko" aurrealdea

Aprobado el proyecto, erróneamente se saca a concurso público su ejecución como si fuera terreno de Zumarraga. Reclamada la equivocación y tras la rectificación del anuncio para la presentación de propuestas, se adjudica finalmente la ejecución de las obras a D. Prudencio Olaizola como proponente más barato de entre 8 aspirantes, por la cantidad de 54.058,40 ptas.

En Junio de 1932 finalizan las obras, siendo en estos casi 80 años muchos los inquilinos que la habitaron; sin embargo, curiosamente, hoy en día, Moisés Inza es el único trabajador que vive en la casa que anteriormente también ocuparon su abuelo y su padre.

Moisés Inza como sobrestante, Juan Luis Ormazabal como capataz y 8 peones más completan la plantilla que desde Urretxu se ocupan del mantenimiento de toda la red viaria del Alto Urola y Alto Deba, cortando hierba, cubriendo baches, desatascando rejillas, retirando árboles caídos, etc..., pero sobre todo, eliminando la nieve acumulada en la calzada. Una responsabilidad que en ciertos tramos es compartida con el Ayuntamiento de cada localidad y que por ello, a veces, no se realiza con la urgencia y coordinación que todos precipitadamente exigimos en esos casos.

Junto con esta casa de Urretxu, existen en activo otras 3 más, situadas, concretamente, en las localidades de Azpeitia, Tolosa y Donostia, abarcando así la totalidad del territorio guipuzcoano.

Arau Subsidiarioek aurki erabakiko dute etxearen etorkizuna.

Sin embargo hay que indicar que según y lo que, finalmente, dictaminen las Normas Subsidiarias puede que este edifico tenga los días contados en su actual ubicación.

_Kaixo txiki

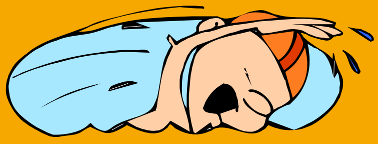
Udan ere kirola egiten!

Ana Isabel Iturbe

Badatorrela uda, badatorrela, bukatu zaizkizula eskolara joateko komeriak, aupa oporrak! Urretxuko Udalak kirol jarduera ezberdinak prestatu ditu zuretzat. Besteak beste, honako hauek:

IRRISTAKETA AEROBIKA PILATESA MULTIKIROLA

PILOTA YOGA GAZTESPINNINGA



5-6 urtetik hasi eta 18 urte bitartekoentzat prestaturiko kirolak dira. Batzuk goizez eta beste batzuk arratsaldez. Astelehenetik ostiralera, uztaila bukatu arte.

Apuntatu edo informazio gehiago jaso nahi baduzu, zoaz Aldiri kiroldegira, eta bestela telefono honetara deitu: 943 03 80 92.

Denborapasak

Egin dibertigarri oporrak, aupa kirola!!

O	C	K	I	B	O	R	E	A	D
O	A	O	M	S	I	L	K	I	Z
R	D	G	B	B	E	J	Q	A	F
A	T	E	K	I	R	E	G	I	U
E	Y	O	C	P	I	L	O	T	A
W	O	D	F	U	T	B	O	L	A
P	G	N	I	N	N	I	P	S	A
L	A	R	W	A	B	Z	F	B	G
H	K	O	O	F	A	N	T	J	G
G	Y	M	Y	T	J	S	Z	L	Z

AEROBIK

FUTBOLA

IGERIKETA

PELOTA

SPINNING

YOGA

ZIKLISMOA

2010

PAGOETA UDAL IGERILEKUA

Uda osoan zabalik, irailaren 12ra arte.

Abiertas todo el verano hasta el 12 de septiembre

BIBLIOPISZINA

Uztailaren 1etik abuztuaren 31ra

Del 1 de julio al 31 de agosto

Zure karneta aurkeztu eta kitto!

¡Con sólo presentar tu carnet!

LIBURUAK
KOMIKIAK
ALDIZKARIAK
PRENTSA…

ORDUTEGIA / *HORARIO:* 15:30 - 20:00
Igandeetan itxita / *Domingos cerrado*